

Christ in the Day of Atonement 赎罪日中的基督

Leviticus 利未记 16

溥偉恩博士

Vern S. Poythress, Ph.D., Th.D.

What Is Atonement?

什么是赎罪？

What does
“atonement” mean?
“赎罪”是什么意思？

Let's look at the
picture God gives
us in Leviticus.
让我们看神在《利未记》
赐给我们的画面



Outline of Leviticus 利未记大纲

I. The sacrifices 献祭 (1-7)

II. Consecrating the priests 祭司的分别为圣 (8-10)

III. Uncleanness and its remedy 不洁与洁净之法 (11-16)

IV. Maintaining holiness 持守圣洁 (17-27)

Types of Uncleanness in Lev. 11-15

利 11-15 章中的不洁种类

Unclean foods 不洁的食物 (11)

Uncleanness at birth 分娩后的不洁 (12)

Unclean contagion 传染病的不洁 (13-14)

Unclean emissions 漏症的不洁 (15)

Remedy for uncleanness 不洁的洁净之法 (16)

A. The Main Points about the Day of Atonement 贖罪日的要点

What Is the Day of Atonement?

什么是赎罪日？

- “Atonement is to be made 为他们赎罪” (16:34).
- Jews call it “the Day of Atonement,” in Hebrew Yom Kippur. 犹太人称这一天为“赎罪日”，希伯来文是 Yom Kippur 。



Jews know
about it. 犹太
人对此很熟悉

When Is the Day of Atonement?

赎罪日在什么时候?

- The special ceremony takes place “on the tenth day of the seventh month” 这特别的礼仪是在 “七月初十” 举行的 (16:29).
- Passover (in April) is in the first month.
逾越节 (在四月) 是在正月。
- Yom Kippur falls in Sept.-Oct.
赎罪日落在九月至十月之间。

Why Do It? 为什么举行这礼仪?

Why did God have them
do all this? 神为什么要
他们做这一切呢?

To cleanse from sin.
为要洁净罪



Clues of Spiritual Significance

属灵意义的线索

- Atonement = cover over, propitiate for sin
赎罪 = 遮盖罪、为罪平息神的忿怒
- Cleansing “from all your sins,” 16:30.
“为你们赎罪，使你们洁净” 16:30
- Cleansing includes even the Most Holy Place, the Tent of Meeting, and the altar, as well as the priests and the community (16:33). 这洁净甚至包括至圣所、会幕、祭坛，以及祭司和全体会众（16:33）
- They are defiled by “the uncleanness of the Israelites” (16:19). 这些都被“以色列人的污秽”玷污了（16:19）

Needed!
必须的!



Basic Significance 基本意义

- The ceremony removes all sins, defilements of all the people, including priests. 这礼仪除去所有的罪，也除去全体百姓，包括祭司，的一切污秽。
- But repeated every year, hinting that it is not yet accomplished in reality, but only symbolized. 但它每年都要重复举行，这就暗示：赎罪尚未在终极意义上成就，只是预表而已。



God's Final Solution

神最终的解决方案

Does it just go on
and on? 这会一直
重复下去吗?



Jesus Christ came to bring a
final remedy! 耶稣基督来了，
要带来终极的解决!



Heb. 来 9:26

never done 从未完成

finished forever 永远成就

B. Fulfillment of the the Day of
Atonement in Christ
赎罪日在基督里的成全

Outline of Leviticus 16

利未记 16 章大纲

1. Danger in the Most Holy Place, 至圣所中的危险 16:1-2
2. Sacred tunic prepares for entering, 进入前所预备的圣衣 16:3-5
3. Roles of bull and two goats, 公牛和两只山羊角色 16:6-10
4. Offering the bull, 献上公牛 16:11-14
5. Offering the goat sin offering, 献上赎罪祭的山羊 16:15
6. Meaning in cleansing, 洁净礼仪的意义 16:16-19
7. The scapegoat, 替罪羊 16:20-22
8. Aftermath, 礼仪后的处理 16:23-28
9. Summary of significance, 全章意义总结 16:29-34

Teaching the Parts of Lev. 16

教导利未记 16 章各部分

What do these ceremonies mean? 这些礼仪是什么意思?

They have all been fulfilled in Christ. 它们都已经在基督里得着成全。



Fulfillment of Danger

危险的应验

Christ takes death
for you
基督替你担当死亡

Danger of death
in the Most Holy
Place 至圣所中
的死亡危险

you have died
to the old 你已经
向旧人死了



Lev. 利 16:1-2

Rom. 罗 6:5-11

Shame of Sin 罪的羞耻

I'd rather die than tell
Mom that I lied to her.
我宁死不愿告诉妈
妈我向她说谎。

Christ took death
for us. 基督为我
们而死



Fulfillment of Special Dress 特别服饰的成全

Christ has perfect
righteousness
基督有完全的义

Priest puts on
sacred tunic
祭司穿上圣衣

You are
clothed with
Christ 你们都是披戴基督了



Isa. 赛 59:17

Lev. 利 16:3-5

Rom. 罗 13:13-14

Gal. 加 3:27

New Holiness Supplied by God

神所赐的新圣洁

I am ashamed to
show my sin. 我因己
罪羞于见人。



God covers your shame with
Christ's beauty and perfection.
神用基督的荣美与完全，
遮盖了你的羞耻。



Fulfillment of Bull Sin Offering 公牛赎罪祭的成全

Christ has no
sin
基督完全无罪

Priest makes
atonement for
his own sins
祭司先为自己的
罪赎罪

Christ covers
sin in your
priesthood
基督遮盖你在祭
司性事奉中的罪



Heb. 来 4:15

Lev. 利 16:11-14
Heb. 来 5:3

Heb. 来 13:11-16

Perfection Needed 所需要的是完全

Maybe my big brother could persuade Mom to go easy on me.
也许我哥哥可以替我向妈妈求情，让她对我宽容一点。



Our representative must be perfect. 我们的代表必须是完全的



Fulfillment of Goat Sin Offering 山羊赎罪祭的成全

Christ cleanses
the church
基督洁净教会

Priest cleanses
the people
祭司洁净百姓

You are
clean
你是洁净的



Lev. 利 16:15

1 John 约壹 2:1-2

Cleansing Sin 洁净罪

God, please clean me
from my lie.
神啊，求祢洁净我
撒谎的罪。



Christ's death
cleanses us.
基督的死洁净我们



Cleansing Human Relations

洁净人与人之间的关系

I lied to you. Now I want our relation to be clean. 我向你撒谎了。现在我盼望我们之间的关系得洁净。

I am so glad that you are willing to confess! 我很高兴你愿意认罪



Because you confessed, you are free from our normal punishment. 因为你认罪了，你就不必再承受我们原本应有的惩罚了。



Presenting the Blood 血被带到施恩座前的成全

Christ presents
himself in heaven
基督在天上把自己
献上

Priest presents
blood on the
atonement cover
祭司把血带到施恩
座前

We are presented
in Christ
我们在基督里被呈
现在神面前



Heb. 来 9:12

Lev. 利 16:15

Heb. 来 9:14;
10:19-22

Proof of Forgiveness

得赦免的确据

Forgive me for
Christ's sake. 求祢因
基督的缘故赦免我。



I forgive you, and so does
God, who loves Christ's
Accomplishment.
我饶恕你，神也饶恕你；因为
祂悦纳基督所成就的工作。



Fulfillment of the Scapegoat 替罪羊的成全

Christ takes away
sin
基督除去罪

Scapegoat bears
sins into wilderness
替罪羊把罪带到旷野

We are free
我们得自由



John 约 1:29

For ever 永远

Rom. 罗 6:18

Lev. 利 16:20-22



Taking Away Guilt 罪咎被挪去

I still feel guilty.
我仍觉得有罪咎感。



The guilt is carried away.
We will never return to it.
罪咎已经被带走了。我们
永远不再把它带回来。



Fulfillment of Outside Endpoint 营外终局的成全

Christ died outside,
in disgrace
基督在城外受死，
担当羞辱

Body of bull and
goat end outside the
camp 公牛和山羊的
尸体最终被带到营外

We bear reproach
我们也当担当祂的
凌辱



Heb. 来 13:11-12



Expect it.
甘心预备

Heb. 来 13:13-14

Lev. 利 16:27